

ORDIN Nr. 405/2016 din 10 martie 2016

privind publicarea Acordului, încheiat prin schimb de note verbale semnate la București și la Chișinău la 22 septembrie 2015, dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Moldova privind angajarea în câmpul muncii a membrilor de familie ai agenților misiunilor oficiale ale unui stat în celălalt stat

EMITENT: MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE

PUBLICAT ÎN: MONITORUL OFICIAL NR. 226 din 28 martie 2016

În baza art. 29 alin. (7) din Legea nr. 590/2003 privind tratatele,

în temeiul art. 46 alin. (3) din Legea nr. 90/2001 privind organizarea și funcționarea Guvernului României și a ministerelor, cu modificările și completările ulterioare,

ministrul afacerilor externe emite prezentul ordin.

ARTICOL UNIC

Se publică în Monitorul Oficial al României, Partea I, Acordul, încheiat prin schimb de note verbale semnate la București și la Chișinău la 22 septembrie 2015, dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Moldova privind angajarea în câmpul muncii a membrilor de familie ai agenților misiunilor oficiale ale unui stat în celălalt stat.

Ministrul afacerilor externe,

Lazăr Comănescu

București, 10 martie 2016.

Nr. 405.

MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE AL ROMÂNIEI

Nr. H2-1/3361

Ministerul Afacerilor Externe al României prezintă salutul său Ministerului Afacerilor Externe și Integrării Europene al Republicii Moldova și are onoarea de a-i propune încheierea, prin schimb de note, a unui Acord între Guvernul României și Guvernul

Republicii Moldova privind angajarea în câmpul muncii a membrilor de familie ai agenților misiunilor oficiale ale unui stat în celălalt stat, având următorul conținut:

1. Guvernul României și Guvernul Republicii Moldova convin, în bază de reciprocitate, că membrii de familie ai agenților misiunilor oficiale ale fiecărui stat în celălalt stat pot fi autorizați să ocupe un loc de muncă salarizat, cu condiția respectării cerințelor legale și reglementărilor impuse de exercitarea profesiilor acestora.

2. Potrivit prezentului acord, se înțelege:

- prin "misiuni oficiale", misiunile diplomatice, posturile consulare sau reprezentanțele permanente ale fiecărui stat pe lângă organizațiile internaționale, având semnat un acord de sediu cu celălalt stat;

- prin "agenți", personalul diplomatic și consular și personalul administrativ, tehnic și de serviciu;

- prin "membrii familiilor", persoanele care locuiesc împreună cu agentul diplomatic, consular, administrativ sau tehnic, acreditat în statul acreditat, și se află în sarcina acestuia. Aceștia pot fi:

a) soț sau soție;

b) copiii necăsătoriți mai mici de 21 de ani sau mai mici de 25 de ani care urmează studii postliceale sau universitare la zi, cărora li se dedică în exclusivitate.

3. Membrii de familie care se află în sarcina agenților misiunilor oficiale ale uneia dintre părți, desemnați oficial să îndeplinească activități diplomatice sau consulare în statul acreditat, fiind acreditați pe lângă acesta ca membri ai unei misiuni diplomatice sau oficiu consular, vor putea exercita o activitate remunerată în statul acreditat, în conformitate cu legislația în vigoare a statului respectiv.

4. În profesiile sau activitățile care cer calificări speciale va fi necesar ca respectivul membru de familie, care se află în sarcina agentului misiunii oficiale, să îndeplinească normele privind exercitarea acestor profesii sau activități în statul acreditat.

5. Pentru ca membrul de familie care se află în sarcina unui agent al misiunii oficiale a uneia din părți să poată desfășura activități remunerate în statul acreditat, Ambasada statului acreditat va face o cerere oficială la Direcția de protocol a Ministerului de externe al statului acreditat. După verificarea faptului că persoana respectivă aparține categoriilor definite la paragraful 2 din prezentul acord, Direcția de protocol a statului acreditat va informa Ambasada statului acreditat că membrul de familie, aflat în sarcină, a fost autorizat să lucreze.

6. Membrii de familie care se află în sarcina unui agent al misiunii oficiale care desfășoară activități remunerate conform Acordului și care se bucură de imunitate de jurisdicție în statul acreditat în baza articolului 31 din Convenția de la Viena din 18 aprilie 1961 cu privire la relațiile diplomatice sau conform oricărei altei convenții aplicabile în materie nu se vor bucura de imunitate civilă sau administrativă pentru niciun act săvârșit în

cursul exercitării activității remunerate și vor fi supuși prevederilor normelor de drept civil și administrativ din statul acreditat.

7. Orice membru de familie care desfășoară activități remunerate, în conformitate cu Acordul, și care este acuzat că a comis un delict penal în timpul exercitării acestei activități se va bucura de imunitate de jurisdicție penală din partea statului acreditat, în conformitate cu prevederile articolului 31 al Convenției de la Viena cu privire la relațiile diplomatice sau potrivit prevederilor oricărui altui acord aplicabil în materie. Prevederile referitoare la imunitatea de jurisdicție penală în statul acreditat vor continua să fie aplicate în cazul oricăror acte inerente exercitării activității remunerate.

8. Membrii de familie menționați la paragraful 2 din Acord, care exercită o activitate remunerată în conformitate cu acesta, vor trebui să plătească impozitele asupra veniturilor și contribuțiile pentru asigurările sociale corespunzătoare, în conformitate cu legislația fiscală și de asigurări sociale din statul acreditat.

9. Autorizația de a exercita o activitate remunerată se va considera expirată fără o notificare prealabilă, atunci când misiunea agentului va lua sfârșit în România sau Republica Moldova, după caz.

Dacă cele prezentate mai sus sunt acceptabile pentru Guvernul Republicii Moldova, prezenta notă și nota de răspuns în numele Guvernului Republicii Moldova vor constitui un Acord între Guvernul României și Guvernul Republicii Moldova privind angajarea în câmpul muncii a membrilor de familie ai agenților misiunilor oficiale ale unui stat în celălalt stat. Acordul va intra în vigoare la data primirii de către partea română a notificării privind îndeplinirea de către partea din Republica Moldova a procedurilor interne necesare pentru intrarea acestuia în vigoare și va fi aplicabil pentru o perioadă nedeterminată. Acordul va putea fi denunțat de către oricare dintre părți cu un preaviz de șase luni.

Ministerul Afacerilor Externe al României folosește acest prilej pentru a reînnoi Ministerului Afacerilor Externe și Integrării Europene al Republicii Moldova asigurarea înaltei sale considerațiuni.

București, 22 septembrie 2015.

Ministerul Afacerilor Externe și Integrării Europene

Chișinău

MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE ȘI INTEGRĂRII EUROPENE AL REPUBLICII MOLDOVA

Ministerul Afacerilor Externe și Integrării Europene al Republicii Moldova prezintă salutul său Ministerului Afacerilor Externe al României și are onoarea de a-i comunica recepționarea Notei nr. H2 - 1/3361 din 22 septembrie 2015, cu următorul conținut:

"Ministerul Afacerilor Externe al României prezintă salutul său Ministerului Afacerilor Externe și Integrării Europene al Republicii Moldova și are onoarea de a-i propune încheierea, prin schimb de note, a unui Acord între Guvernul României și Guvernul Republicii Moldova privind angajarea în câmpul muncii a membrilor de familie ai agenților misiunilor oficiale ale unui stat în celălalt stat, având următorul conținut:

1. Guvernul României și Guvernul Republicii Moldova convin, în bază de reciprocitate, că membrii de familie ai agenților misiunilor oficiale ale fiecărui stat în celălalt stat pot fi autorizați să ocupe un loc de muncă salarizat, cu condiția respectării cerințelor legale și reglementărilor impuse de exercitarea profesiilor acestora.

2. Potrivit prezentului acord, se înțelege:

- prin «misiuni oficiale», misiunile diplomatice, posturile consulare sau reprezentanțele permanente ale fiecărui stat pe lângă organizațiile internaționale, având semnat un acord de sediu cu celălalt stat;

- prin «agenți», personalul diplomatic și consular și personalul administrativ, tehnic și de serviciu;

- prin «membrii familiilor», persoanele care locuiesc împreună cu agentul diplomatic, consular, administrativ sau tehnic, acreditat în statul acreditat, și se află în sarcina acestuia. Aceștia pot fi:

a) soț sau soție;

b) copiii necăsătoriți mai mici de 21 de ani sau mai mici de 25 de ani care urmează studii postliceale sau universitare la zi, cărora li se dedică în exclusivitate.

3. Membrii de familie care se află în sarcina agenților misiunilor oficiale ale uneia dintre părți, desemnați oficial să îndeplinească activități diplomatice sau consulare în statul acreditat, fiind acreditați pe lângă acesta ca membri ai unei misiuni diplomatice sau oficiu consular, vor putea exercita o activitate remunerată în statul acreditat, în conformitate cu legislația în vigoare a statului respectiv.

4. În profesiile sau activitățile care cer calificări speciale va fi necesar ca respectivul membru de familie, care se află în sarcina agentului misiunii oficiale, să îndeplinească normele privind exercitarea acestor profesii sau activități în statul acreditat.

5. Pentru ca membrul de familie care se află în sarcina unui agent al misiunii oficiale a uneia din părți să poată desfășura activități remunerate în statul acreditat, Ambasada

statului acreditant va face o cerere oficială la Direcția de protocol a Ministerului de externe al statului acreditar. După verificarea faptului că persoana respectivă aparține categoriilor definite la paragraful 2 din prezentul acord, Direcția de protocol a statului acreditar va informa Ambasada statului acreditant că membrul de familie, aflat în sarcină, a fost autorizat să lucreze.

6. Membrii de familie care se află în sarcina unui agent al misiunii oficiale care desfășoară activități remunerate conform Acordului și care se bucură de imunitate de jurisdicție în statul acreditar în baza articolului 31 din Convenția de la Viena din 18 aprilie 1961 cu privire la relațiile diplomatice sau conform oricărei altei convenții aplicabile în materie nu se vor bucura de imunitate civilă sau administrativă pentru niciun act săvârșit în cursul exercitării activității remunerate și vor fi supuși prevederilor normelor de drept civil și administrativ din statul acreditar.

7. Orice membru de familie care desfășoară activități remunerate, în conformitate cu Acordul, și care este acuzat că a comis un delict penal în timpul exercitării acestei activități se va bucura de imunitate de jurisdicție penală din partea statului acreditar, în conformitate cu prevederile articolului 31 al Convenției de la Viena cu privire la relațiile diplomatice sau potrivit prevederilor oricărui altui acord aplicabil în materie. Prevederile referitoare la imunitatea de jurisdicție penală în statul acreditar vor continua să fie aplicate în cazul oricăror acte inerente exercitării activității remunerate.

8. Membrii de familie menționați la paragraful 2 din Acord, care exercită o activitate remunerată în conformitate cu acesta, vor trebui să plătească impozitele asupra veniturilor și contribuțiile pentru asigurările sociale corespunzătoare, în conformitate cu legislația fiscală și de asigurări sociale din statul acreditar.

9. Autorizația de a exercita o activitate remunerată se va considera expirată fără o notificare prealabilă, atunci când misiunea agentului va lua sfârșit în România sau Republica Moldova, după caz.

Dacă cele prezentate mai sus sunt acceptabile pentru Guvernul Republicii Moldova, prezenta notă și nota de răspuns în numele Guvernului Republicii Moldova vor constitui un Acord între Guvernul României și Guvernul Republicii Moldova privind angajarea în câmpul muncii a membrilor de familie ai agenților misiunilor oficiale ale unui stat în celălalt stat. Acordul va intra în vigoare la data primirii de către partea română a notificării privind îndeplinirea de către partea din Republica Moldova a procedurilor interne necesare pentru intrarea acestuia în vigoare și va fi aplicabil pentru o perioadă nedeterminată. Acordul va putea fi denunțat de către oricare dintre părți cu un preaviz de șase luni.

Ministerul Afacerilor Externe al României folosește acest prilej pentru a reînnoi Ministerului Afacerilor Externe și Integrării Europene al Republicii Moldova asigurarea înaltei sale considerațiuni."

Ministerul Afacerilor Externe și Integrării Europene al Republicii Moldova are onoarea să comunice că Guvernul Republicii Moldova a examinat și acceptă conținutul Notei nr. H2-

1/3361 din 22 septembrie 2015 a onoratului Minister și consideră nota menționată și prezenta notă de răspuns drept un Acord între Guvernul Republicii Moldova și Guvernul României privind angajarea în câmpul muncii a membrilor de familie ai agenților misiunilor oficiale ale unui stat în celălalt stat. Acordul va intra în vigoare la data primirii de către partea română a notificării privind îndeplinirea de către partea din Republica Moldova a procedurilor interne necesare pentru intrarea acestuia în vigoare și va fi aplicabil pentru o perioadă nedeterminată. Acordul va putea fi denunțat de către oricare dintre părți cu un preaviz de șase luni.

Ministerul Afacerilor Externe și Integrării Europene al Republicii Moldova folosește acest prilej pentru a reînnoi Ministerului Afacerilor Externe al României asigurarea înaltei sale considerațiuni.

Chișinău, 22 septembrie 2015.

Ministerul Afacerilor Externe al României